



## **Carnet de voyage et LVE aux cycle 2 et cycle3**



BO spécial n°11 du 26 novembre 2015

BO N°30 du 26 juillet 2018

BO n°31 du 30 juillet 2020

Circulaire du 12 décembre 2022

Guide pour l'enseignement des langues à l'école, Cycles 2 et 3, juillet 2019, Eduscol

## Ice-breaking activity

# Racontez-nous votre voyage ...

### Etape 1 : Par 2

À l'aide de l'image, vous avez **5 minutes** pour imaginer votre voyage. Quelques éléments sont incontournables et obligatoirement présents dans la présentation :

- bonjour, merci et au revoir dans la langue (réelle ou imaginaire) du pays,
- un animal de ce pays,
- un plat de ce pays...
- laissez-vous porter par votre imagination.

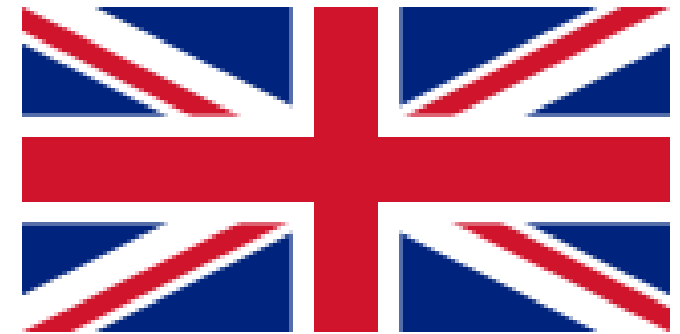
### Etape 2 : 8 minutes

Rencontrez au moins 4 collègues qui vous raconteront leur voyage, prenez des notes.

### Etape 3 :

Chaque participant raconte le voyage d'un ou d'une collègue.

# Un exemple de mise en œuvre du carnet de voyage en LVE...



Logbook

Our Schooltrip  
all around The United Kingdom

## Enseignement de l'anglais

### Logbook : Discover United Kingdom

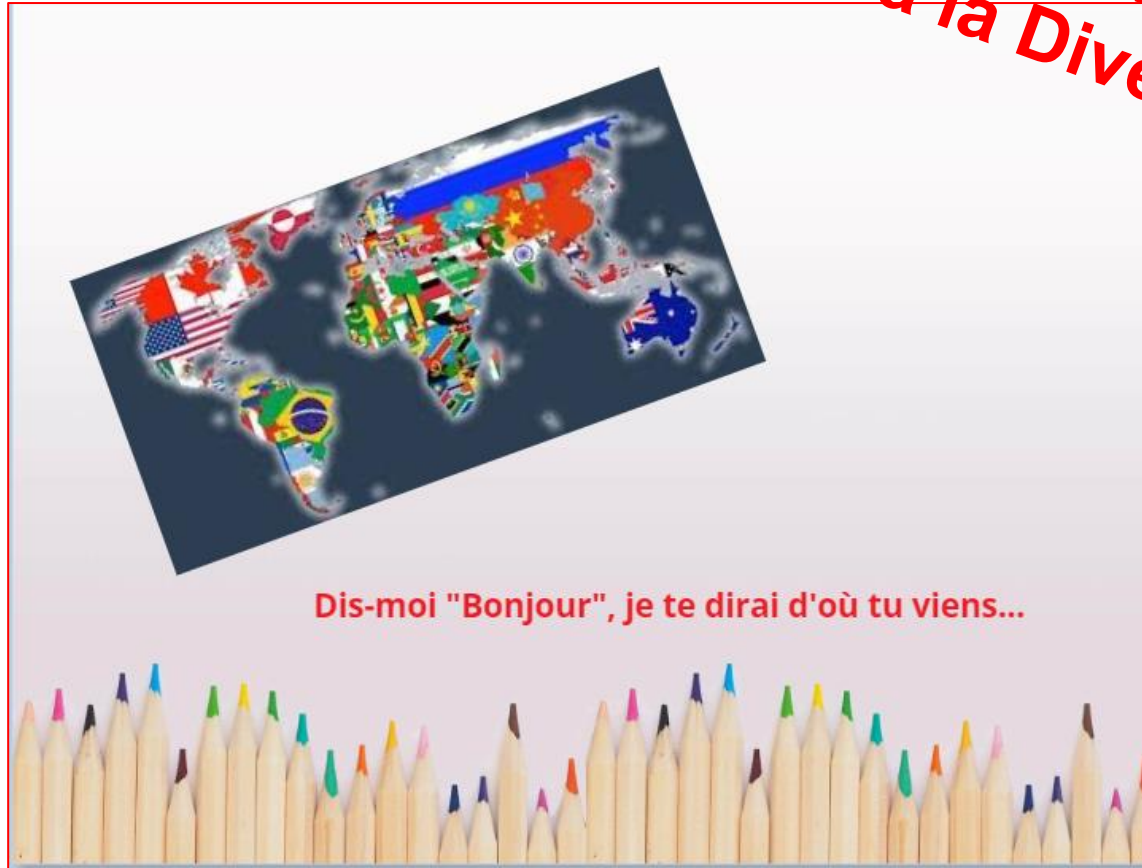
**Compétences** : Découvrir les aspects culturels d'une langue vivante étrangère

Découverte du Royaume Uni : United Kingdom

**Support** : Le Paperboard Active Inspire ou Diaporama PowerPoint

**Documents nécessaires** : cartes, photos, vidéos, enregistrements sonores ...

**Un exemple de mise en œuvre  
du carnet de voyage dans le cadre de  
l'Eveil à la Diversité linguistique...**



# Eveil à la diversité linguistique

## Dis-moi Bonjour, je te dirai d'où tu viens

**Compétences** : Acquérir des connaissances à propos de différentes langues parlées dans différents pays

- Découvrir la graphie de ces langues et les comparer
- Découvrir les aspects phonologiques de ces langues et les comparer
- Découvrir les aspects culturels liés à différents pays et à leurs langues
- Travailler les différents aspects de la maîtrise de la langue française (lecture, écriture...)
- Utiliser des outils numériques

**Support** : Livre numérique réalisé avec Bookcreator

**Documents nécessaires** : images, photos, vidéos, enregistrements sonores ...

# Pourquoi un tel projet ?

## Le carnet de voyage

- est un support stimulant pour le développement de la culture humaniste
- concerne plusieurs points essentiels des programmes
- nécessite le croisement de plusieurs disciplines
- fait appel à la recherche documentaire
- fait appel à l'outil informatique

# Définition du carnet de voyage

## Le carnet de voyages :

- un genre littéraire et plastique
- évoque avant tout le voyage dans son sens large : exploration d'une terre inconnue, voyage intérieur, ou tout autre voyage initiatique qui peut prendre la forme de découvertes dans différents domaines.

« Tout à la fois journal intime, recueil de souvenirs et livre d'artiste, c'est un espace de mémoire matérialisé par un assemblage très libre mais pensé de mots, d'images, de croquis, de photographies et de collages, incitation à confronter le rêve et l'expérience, le réel et l'imaginaire. (...) » *Extrait de la définition de A.M. Queruel et P. Gallo (50 activités autour des carnets de voyage, CRDP Basse Normandie, 2008)*

# Le carnet de voyage : un genre qui offre une totale liberté

## Durée du projet :

- 📖 projet ponctuel à l'occasion d'un événement, d'un projet littéraire
- 📖 projet à l'année sur une thématique concernant les apprentissages

## Le fond :

- Le carnet de voyage
- 📖 n'est pas un récit de vie.
  - 📖 personnel, intime, destiné à soi.
  - 📖 ouvert à tous les cycles, de la maternelle au CM2.

## La forme :

Il comporte des traces écrites : écrits argumentatifs, explicatifs, descriptifs, des croquis, des dessins, des photos, des collections d'objets...

Le carnet est différent du récit par sa non linéarité et sa subjectivité.

Les supports : Il nécessite le croisement de plusieurs disciplines ; les supports seront très variés.

Format du carnet : objet plastique en 2D, en 3D, objet papier, objet numérique, tout format

# Définition du carnet de voyage

**Les fils conducteurs** : des émotions et des sensations à travers :

- La langue parlée (Langues vivantes)
- Des collections de mots : emprunts linguistiques, mots de politesse ...
- Les monuments typiques
- Les lieux
- Les types de paysages
- La gastronomie
- Les œuvres d'arts, croquis...
- Les œuvres musicales
- L'artisanat
- Les activités économiques
- Une région
- Une ville
- La faune
- La flore

# Définition du carnet de voyage

## Quels intérêts pédagogiques ?

**Vraie ouverture sur le monde, changer les représentations du monde environnant.**

Travailler le croisement des enseignements tel que préconisé dans les programmes

- Documentation : recherche documentaire (guides, atlas, sites Internet...) ; réflexion sur différents types de documents (littéraires, documentaires, iconographiques...) ; production d'un document...
- Maîtrise de la langue : voyage par intermédiaire (; suivre le parcours d'un personnage littéraire ; voyage imaginaire...), production d'orale, production d'écrit...
- Histoire : périodes, lieux, monuments, personnages historiques...
- Géographie : étude d'une région, d'un pays, d'une ville, d'un fleuve, d'une île...
- Langues : étude d'un pays, d'une civilisation, de lexique,...
- Sciences : étude de la faune, de la flore...
- Arts plastiques : étude de l'architecture d'une ville ; étude d'un artiste; production de photographies, dessins, collages, réflexion sur la mise en page...

# Définition du carnet de voyage

## Quels objectifs pédagogiques ?

- Développer le sens de l'observation, par le biais de recherches, sorties... C'est la phase d'acquisition des savoirs.
- Donner aux élèves l'envie de devenir auteurs de carnets, en leur montrant les réalisations de divers carnettistes.
- Favoriser le réinvestissement des savoirs, à travers diverses formes d'expressions (écriture, enregistrements audio, photographie, dessin, collage...), pour le partager.
- Développer la créativité langagière des élèves en LVE et en français ou dans une autre langues (Eveil à la diversité linguistique)

# Traitement des Langues vivantes dans un carnet de voyage

L'objet « Langues vivantes » est le sujet du carnet de voyage.

## Langue enseignée dans la classe :

- 📖 Carnet de voyage à travers les réalités phonologiques de la langue cible
- 📖 Carnet de réinvestissement à l'oral comme à l'écrit d'éléments langagiers appris (lexique et/ou structures syntaxiques)
- 📖 Carnet de découvertes culturelles : pays, ville, personnage célèbres, fête traditionnelle, artiste, musique...
- 📖 Parcours conçus par les élèves pour initier une autre classe à des jeux en LVE, ou pour leur faire connaître un pays, une ville ...

## Eveil à la diversité linguistique

- 📖 Carnet de la biographie langagière de l'élève, de la classe, de l'école...
- 📖 Carnet de chansons multilingues (Joyeux anniversaire ou Frère Jacques par ex)
- 📖 Carnet de personnages de contes multilingues...(Le Petit Chaperon Rouge par ex)

Mettons en œuvre  
le carnet de voyage en LVE...

*cuaderno de viaje*

*Logbook*

*Reisetagebuch*

ημερολόγιο ταξιδιού

*diario di viaggio*

*reisverslag*

**Objectif de l'activité :**

Prise en main de l'application Book Creator

**Durée de l'activité : 45 minutes**

**Tâche finale à réaliser :**

Créer un carnet de voyage numérique à partir d'une banque d'images proposée

**Dispositif : en binôme**

1. Choisir un pays (12 photos proposées) : Angleterre, Ecosse, Irlande ou Australie

Lien : <https://nuage03.apps.education.fr/index.php/s/symjpgrrFGJgE44>

1. Créer un compte gratuit Book Creator
2. Créer un nouveau livre (choisir le format)
3. Démarrer la création de votre carnet de voyage en insérant
  - Des photos
  - Du texte en anglais (et en français éventuellement)
  - Du son
  - Des vidéos ...
4. Travailler la mise en page



## Présentation des productions de chaque groupe



Quels leviers, quels obstacles pour ce type de mise en œuvre dans les classes ?

Quelles plus-values pour les élèves ?

Quelles plus-values pour les apprentissages ?

## Textes officiels

### **Objectifs :**

- Développer comportements et attitudes
- Eduquer l'oreille à des réalités mélodiques
- Faire acquérir des connaissances linguistiques essentiellement à l'oral

### **Textes de référence**

- Programmes du 26/11/2015 BO Spécial 11
- Ressources Eduscol Anglais C2 et C3
- Guider Oser les langues vivantes étrangères à l'école (juillet 2019)

## Particularités du C2 en LVE :

Pas d'écrit

### Objectifs :

- Développer comportements et attitudes
- Eduquer l'oreille à des réalités mélodiques
- Faire acquérir des connaissances linguistiques essentiellement à l'oral

Pour les contenus langagiers à enseigner : [Fiche d'évaluation départementale C2](#)

## Particularités C3 en LVE :

C3 : CM1/CM2/6<sup>ème</sup>

Passage à l'écrit

Objectifs : identiques C2 + validation niveau A1 CECRL (fin de 6<sup>ème</sup>)

Pour les contenus langagiers à enseigner : [Fiche d'évaluation départementale C3](#)

## Compétences - BO spécial n°11 du 26 novembre 2015

Compétences travaillées au C2	Compétences travaillées au C3
Comprendre l'oral	Écouter et comprendre
S'exprimer oralement en continu	Parler en continu
Prendre part à une conversation	Réagir et dialoguer
	Lire et comprendre
	Écrire
<b>Découvrir quelques aspects culturels d'une langue vivante étrangère et régionale</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifier quelques grands repères culturels de l'environnement quotidien des élèves du même âge dans les pays ou régions étudiés.</li> </ul>	Découvrir les aspects culturels d'une langue vivante étrangère et régionale

# Un projet de plus? Ou une manière différente de traiter le programme ?

## Domaine 1-Les langages pour penser et communiquer

### C2 : Croisements entre enseignements

Les activités langagières en langues vivantes étrangères et régionales sont l'occasion de **mettre en relation la langue cible avec le français ou des langues différentes**, de procéder à des comparaisons du fonctionnement de la langue et de permettre une observation comparée de quelques phénomènes simples par exemple autour d'un album jeunesse.

Au cycle 2, **dans toutes les disciplines** et notamment en éducation physique et sportive, **la langue cible peut être utilisée par exemple, pour donner les consignes de jeu ou de travail.**

L'enseignement des langues vivantes étrangères ou régionales constitue un moyen de **donner toute sa place aux apprentissages culturels et à la formation civique des élèves en s'interrogeant sur les modes de vie des pays ou des régions concernés, leur patrimoine culturel, et en appréhendant les différences avec curiosité et respect.**

# Un projet de plus? Ou une manière différente de traiter le programme ?

## Domaine 1-Les langages pour penser et communiquer

### C3 : Croisements entre enseignements

**Des projets interdisciplinaires peuvent impliquer le cours de langue vivante** (étrangère ou régionale) et l'un ou plusieurs des cours suivants : français, histoire, géographie, éducation musicale, arts plastiques, technologie, éducation physique et sportive...

**Toutes les activités langagières sont convoquées** sur les trois années du cycle et peuvent **aboutir à des projets d'écriture** (réalisations écrites chantées, théâtrales...), **à des présentations d'œuvres réalisées en arts plastiques**, en technologie, à des échanges avec des classes étrangères sur des thématiques diverses, ou à des manifestations présentées dans la langue étudiée



Thank you for your attention  
and  
enjoy a nice afternoon !

# Site des CPDLV 77

<https://sites.google.com/site/langues77/home>

valerie.marie@ac-creteil.fr